

**KALAALLIT NUNAATA EQQARTUUSSISUUNEQARFIANI
EQQARTUUSSUTIT ALLASSIMAFFIISA
ASSILINEQARNERA**

E Q Q A R T U U S S U T

oqaatigineqartoq Nunatta Eqqartuussiusuuneqarfianit ulloq 23. februaari 2021 suliareqqi-tassanngortitami

K 018/21

Unnerluussisussaataasut

illuatungeralugu

U

(eqqartuussissuserisoq Ulrik Blidorf, pisussaatinneqartoq)

Eqqartuussivik Kujalliup eqqartuussivittut sularinneqqaarfiusutut eqqartuussuteqarfigtaa ulloq 7. oktobari 2020 (eqqartuussiviup KS-KUJ-1336-2018).

Piumasaqaatit

Unnerluussisussaataasut piumasaqaatigaat eqqartuussiviup eqqartuussutaa atortussanngortinneqassasoq.

Unnerluutigisap, U-p, piumasaqaatigaa sakkukilli-liinissaq.

Eqqartuussisooqataasut

Suliap sularineqarnerani eqqartuussisooqataasut peqataatinneqarput.

Eqqartuussisuuneqarfiup tunngavilersuutaa inerniliineralu

Unnerluutigisap eqqartuussivimmi pisuutinneqarpoq unioqqutitsisimanermut pinerluttulerinermi inatsisip §-iisa 88-ianik ulloq 23. juuni 2018-imi ilaatigut toqqusassisimallugu I taasuma anersaartorniarnera ajornakusoortilersimallugu aamma kiinaatigut tillussimallugu, ilaatigullu tamatuma kingunerisimallugu alleruata napineqarneranik.

Suliaq eqqartuussisuuneqarfimmi pineqaatissiissutip uuttuuvigineqarnissaatut sularineqarpoq.

Inatsisunik unioqqutitsinerup suunera, peqqarniissusia aamma I-p unioqqutitsinikkut ajoquserneqarnera ataatsimoortumik naliliivigineqarneranni, piffissaq suliap suliarineqarneranut atorneqartoq eqqarsaatiginagu aammalu pissusit uiernertut ittut, unioqqutitsineq piliarineqarmat, tunngavissaqanngilaq eqqartuussiviup naliliineranit sakkukinnerusumik pineqaatissiinissaq.

Taamaattumik eqqartuussisuuneqarfiup eqqartuussiviup eqqartuussutaa atortussanngor-tip-paa.

TAAMAATTUMIK EQQORTUUTINNEQARPOQ:

Eqqartuussiviup eqqartuussutaa atortussanngortinneqarpoq.

Naalagaaffiup aningaaseriviata eqqartuussisuuneqarfimmi suliamut aningaasartuutaasut akilissavai.

Jakob Julskjær

UDSKRIFT AF DOMBOGEN FOR GRØNLANDS LANDSRET

D O M

afsagt af Grønlands Landsret den 23. februar 2021 i ankesagen

K 018/21

Anklagemyndigheden

mod

T

(advokat Ulrik Blidorf, beskikket)

Kujalleq Kredsret afsagde dom i 1. instans den 7. oktober 2020 (kredsrettens KS-KUJ-1336-2018).

Påstande

Anklagemyndigheden har påstået stadfæstelse af kredsrettens dom.

Tiltalte, [...], har påstået formildelse.

Domsmand

Sagen har været behandlet med domsmænd.

Landsrettens begrundelse og resultat

Tiltalte er i kredsretten blevet fundet skyldig overtrædelse af kriminallovens § 88 ved den 23. juni 2018 bl.a. at have taget kvælertag på V til han fik åndedrætsbesvær og ved at have tildelt ham et knytnæveslag i ansigtet, der bl.a. medførte kæbebrud.

Sagen for landsretten angår udmåling af foranstaltningen.

Efter en samlet vurdering af overtrædelsens karakter, grovhed og den skade, som V blev påført i forbindelse med overtrædelsen, er der uanset den forløbne sagsbehandlingstid og de tumultagtige omstændigheder, som overtrædelsen skete under, ikke grundlag for at udmåle en mildere foranstaltning end kredsretten har udmålt.

Landsretten stadfæster derfor kredsrettens dom.

THI KENDES FOR RET:

Kredsrettens dom stadfæstes.

Statskassen skal betale sagens omkostninger for landsretten.

Jakob Julskjær

EQQARTUUSSUT

Nalunaarutigineqartoq Eqqartuussisoqarfik Kujallermit ulloq 7. oktober 2020

Eqqaartuussiviup no. 1336/2018
Politiit no. 5501-97431-00317-18

Unnerluussisussaataasut
illuatungeralugu
U

cpr-nummer [...]

Suliap matuma suliarineqarnerani eqqartuussisooqataasut peqataapput.

Unnerluussissut tiguneqarpoq ulloq 14. november 2018

U makkuninnga unioqqutitsinermut unnerluutigineqarpoq:

Pinerluttulerinermik inatsimmi § 88 - Nakuuserneq

23. juni 2018 nal. 09.00-ip missaani Alluitsup Paani B [...] -mi, I ajallugu natermut uppisikkamiuk toqqusassillugulu I-p anerterilernissaa tikillugu, kiisalu kingornatigut I kiinaatigut tillullugu, taa-maalilluni I illugiinnik alleruiarlugu passunneqartariaqakkanik kiisalu qungasiatigut aammalu tali-ata aappaatigut tungujorneqalersillugu.

Piomasagaatit

Unnerluussisussaataasunit piomasagaatigineqarpoq

Qaammatini pingasuni inissiisarfimmiittussanngortitsineq.

U pisimasumut tunngatillugu pisuunerarpoq.

U piomasagaateqarpoq: 1. Pinngitsuutitaaneq, tullertut qaammatini pingasuni pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmiittussanngortitaaneq. Utaqqisitamik ukiumi ataatsimi.

Suliap paasissutissartai

Nassuiaatit

Suliaq suliarineqartillugu U aamma ilisimannittoq I nassuiaateqarput.

Unnerluutigineqartoq [...] nassuiaateqarpoq ulloq 7. oktober 2020. Nassuiaat eqqartuussisut suliaannik allassimaffimmi issuarneqarpoq ima:

U kalaallisut nassuiaavoq ulloq 22. juni imigassartorlutik aallartissimallutik. Unnuakkut unnerluutigineqartoq silaarussimavoq itersimallunilu unnerluutigineqartup qatanngutaa I kamaqqangaatsiarpoq, sakkortuumik oqaluttoq unnerluutigineqartorlu ajortumik perusukkaa. Unnerluutigineqartup qatanngutaata kaffekandeq kaffimik uunartumik imalik unnerluutigineqartup tungaanut igippaa, qujanartumik kaffekandemit eqqortinnigilaq unnerluutigineqartup eqqaanut tummat, qatanngutaalu oqarsimavoq unnerluutigineqartoq annersinniarlugu. Unnerluutigineqartoq illuarat unnerluutigineqartup qatanngutaata nerrivik ajappaa uppisillugu imminnullu paalerput – qatanngutaa piniinnarpoq unnerluutigineqartorlu tilluarlugulu isimmittarlugu, unnerluutigineqartorlu imminut illersorluni qatanngutiminut assinganik iliuuseqarpoq – qatanngutini isattarlugu assanilu kingumut sammisillugu qatanngutini saneraaniit alleruatigut tillullugu – tassanngaanniit unippoq unnerluutigineqartullu tusaanngilaa qatanngutini alleruiarnersoq, aamma tamanna unnerluutigineqartup kingusinnerusukkut paasinngilaa.

Imminut aamma qimittaapput. Qatanngutaa natermi nalasoq unnerluutigineqartup qatanngutimi qungasia sakkortuumik tiguaa tassanngaanniillu qatanngutaasup unnerluutigineqartoq iperarpaa. Tamanna 10 sekundit missaannik sivilissuseqannguatsiarpoq.

Siornatigut paanikuunngillat. Taamaallaat imigassartorsimatillutik kamaattarput. Qatanngutaasooq unnerluutigineqartumi inisimasuuvoq piffissami pineqartumi.

Unnerluutigineqartoq qimaariarsinnaanngilaq qatanngutiminit saassunneqarami, ataasiinnarmik ni-oqarami ulluinnarni ajaappiaqartarluni.

Nassuiaat kalaallisut atuarneqarpoq. U-p nassuiaatini akueraa.

Ilisimannittoq [...] nassuiaateqarpoq ulloq 7. oktober 2020. Nassuiaat eqqartuussisut suliaannik allasimaffimmi issuarneqarpoq ima:

I kalaallisut nassuiaavoq eqqaamallugu marluullutik (ilisimannittoq unnerluutigineqartorlu) ullaakut ulloq 23. juni itersimallutik, ilisimannittorlu inimi pujortaatitorsimasoq. Unnerluutigineqartup ilisimannittoq saassuppaa kingusinnerusukkullu unnerluutigineqartup ilisimannittup qungasiatigut tigusimallugu ilisimannittup natermi issianerani, tamannalu sivilaartumik pisimavoq. Ilisimannittup naluaa suna peqqutaanersoq. Unnerluutigineqartup ullormi allami oqaatigisimavaa ilisimannittoq saassunniarlugu toqullugulu. Ullaaq taanna akilerillutik issianermi unnerluutigineqartup ilisimannittoq saassuppaa ilisimannittup qungasiatigut taliminik paaralugu.

Ilisimannittup paasingilaa alleruiarsimalluni, eqqaamangilaa tillunneqarnerluni aatsaat ullup ingerlanerani kingusinnerusukkut paasivaa alleruiarsimalluni.

Ilisimannittup unnerluutigineqartooq qiminniarsarivaa aamma, ilisimannittullu unnerluutigineqartooq qiminniarsarimmagu ilisimannittoq talimigut kiineqarpoq.

Unnerluutigineqartup ilisimannittoq qimimmagu unnerluutigineqartup ilisimannittoq iperarpaa ilisimannittoq anersaartorpiarsinnaajunnaarmat.

Ilisimannittup eqqaamangilaa kaffekandeq unnerluutigineqartup tungaanut iginneqarmat.

Ilisimannittup aamma eqqaamangilaa nerrivik uppisinnerlugu.

Ilisimannittoq ullaq taanna iterami sulii aalakoopooq.

Ilisimannittoq kammalaatimini ullut marluk tukkuvoq.

Napparsimmaveeqqami passunneqarpoq Qaqortumullu Targamik angallanneqarluni – kingusinnerusukkut Nuummumut Sanaliaanneqarpoq alleruiarsimanerminut passunneqarluni Nuummilu passunneqarsinnaanngimmat Rigshospitaliliaanneqarpoq. Ullumikkut alleqqumi kigutimilu nalaani malugisaarussimasutut misigisimavoq.

Nassuiaat kalaallisut atuarneqarpoq. I-p nassuiaatini akuerivaa.

Allagartat uppernarsaatit

Pisimasooq 1

Ilanngussaaq A-1-1, nalunaaruteqarnermi nalunaarusiaq.

Ilanngussaaq E-1-1, politiit I pillugu nalunaarusiaat, imm. 5: 1, alleruata talerpiatungaaticut pullangaatsiarpoq, aatsarpiarsinnaanngilaq aatsaraangamilu annerujussuuartarpoq. 2: alleqqumigut kigutai arlallit ataqqarput. Tamakkiisumik takunissaa ajornakusoorsimavoq qarngata ammavinnissaa ajornartorsiutaammat. Imm. 6: Alleqqumigut napsimavoq. Imm. 7: A unitsitaavoq, antibiotikamik anniarnaveersaatinillu nakorsaaticortitaavoq. B: aap, Qaqortumi kingornalu Nuummi DIH-mut nuutsinneqarpoq. Kingusinnerusukkut Rigshospitalimut nuutsinneqarpoq suliaritissammat. Imm. 10: a: aap, aap, aamma sulisinnaanngitsiassaaq (ilimanarpoq qaammatit arlaliusinnaasut. b: Ataavartumik kingunipiluuteqarsinnaavoq passunneqarnerli Rigshospitalimi alleqqunik pilaasartunit pikkorissunit suliarineqarsimammat, tamanna sukumiinerusumik nalilersinnaanngilara.

Ilanngussaaq F-1-1, assit.

Paasissutissat inummut tunngasut

U siornaticut pineqaatissinneqarsimangilaq.

U inuttut atukkani pillugit nassuiaavoq ataasiinnarmik nioqarluni peqqutigalugu 2013-mi politiitit aallaaneqarsimagami. Ullut 14-ikkaarlugit ikiorsiissutinik pisartagaqarpoq 680 kr.-nik. Aap-paarpoq taassumalu ikiortarpaa, inissiami najugaqarput. Apparisaq qulingiluanik meeraqarpoq ataaserlu angerlarsimasuuvoq. Imigassamik atuisuupput, apparisaq akissarsigaangat imertaraluarput ullumikkulli qaqutikkut imertarput. Hashimik pujortarnej ajorpoq.

Eqqartuussisut tunngavilersuutaat aalajangiinerallu

Pisuunermik apeqqut pillugu

Unnerluutigineqartup pisimasooq nassuerutigaa matumani imminut illersorniarluni qatanngutini alleqqukkut assani kingumut sammisillugu tillussimagamiuk, kingunerisaanik alleruiarlugu aamma taarluni qatanngutimi qungasia sakkortuumik tigusimagamiuk – eqqartuussisut isumaqarput imminut illersornerunersoq uppersarsineqanngitsoq, marluullutimmi imminnut paasimammata, taamaammata eqqartuussisut isumaqatigiissut uppersarsarpaat unnerluutigineqartoq pisimasumi pisuusoq.

Pineqaatissiissut pillugu

Eqqartuussaaseq malillugu pinerluttulerinermi inatsimmi nakuuserneq pillugu aalajangersakkanik unioqqutitsinermut pineqaatissiineq, aallaaviusumik pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmiittussanngortitsinertut aalajangersarneqartarpoq.

Suliami matumani eqqartuussisut isumaqarput pineqaatissiissummik toqqaanermi annermik pingaartinneqassasoq, unnerluutigineqartup iliuusaa pisariaqartumik illersortariaqarnermit pisimanginnera nakuusernerullu suussusaa illuttut alleruiarnermik kingunilik sakkortusaatitut nalilerlugu. Naak ajoqqusernerup sakkortussusaa pisullu kingorna suliap suliarineqarnerani piffissaq atornerqartoq unnerluutigineqartup atugaanit peqquteqanngitsoq eqqarsaatigigaluarlugit, unnerluutigineqartorlu siornatigut assingusumik pinerluuteqarsimanermut pineqaatissinneqarsimanngikkaluartoq, eqqartuussisut aalajangerput unnerluutigineqartoq utaqqisitamik eqqartuunneqassasoq, tak. pinerluttulerinermi inatsimmi § 129, tak. § 88.

Eqqartuussisarnermi inatsimmi § 480, imm. 1 naapertorlugu suliami aningaasartuutit naalagaaffiup karsianit akilerneqassapput.

Taamaattumik eqqortuutinneqarpoq:

U eqqartuunneqarpoq:

Qaammatini pingasuni pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmiittussanngortinneqarpoq. Pineqaatissiissutip naammassineqarnissaa kinguartinneqarpoq, ukiullu ataatsip ingerlanerani misilinneqarfimmi pineqartoq inatsisinik unioqqutitseqqinngippat atorunnaassalluni.

Naalagaaffiup karsiata suliami aningaasartuutit akilissavai.

Nanna Høegh
Eqqartuussisoq

DOM

afsagt af Kujalleq Kredsret den 7. oktober 2020

Rettens nr. 1336/2018
Politiets nr. 5501-97431-00317-18

Anklagemyndigheden
mod
T
cpr-nummer [...]

Der har medvirket domsmænd ved behandlingen af denne sag.

Anklageskrift er modtaget den 14. november 2018.

T er tiltalt for overtrædelse af:

Kriminallovens § 88 - Vold

Ved den 23. juni 2018 kl. ca. 09.00 på adressen B [...] i Alluitsup Paa, at have væltet V omkuld på gulvet og taget kvælertag indtil, at V fik åndedrætsbesvær samt efterfølgende, at have tildelt V et knytnæveslag i ansigtet, hvorved V pådrog sig behandlingskrævende dobbelt kæbebrud samt div. blå mærker på halsen og på den ene arm.

Påstande

Anklagemyndigheden har fremsat påstand om:

Anbringelse i anstalt i 3 måneder.

T har erkendt sig skyldig i forholdet.

T har fremsat påstand om: 1. Frifindelse, subsidiært anbringelse i anstalt 3 måneder. Betinget i 1 år.

Sagens oplysninger

Forklaringer

Der er under sagen afgivet forklaringer af T, og vidneforklaring af V.

Tiltalte, [...], har afgivet forklaring den 7. oktober 2020. Forklaringen er refereret i retsbogen således:

T forklarede på grønlandsk, at de begyndte at drikke alkohol den 22. juni. Om natten havde tiltalte fået black out, og var vågnet ved, at tiltaltes bror V var meget hidse og verbal og ville gøre tiltalte fortræd. Tiltaltes bror smed med en kaffekande med varm kaffe i mod tiltalte, heldigvis ramte kaffekanden og landede ved siden af tiltalte, og broderen sagde, at han ville slå tiltalte.

Da tiltalte flyttede sig, skubbede tiltaltes bror til bordet, så den væltede og de kom i klammeri med hinanden - broderen blev ved og tildelte tiltalte knytnæveslag og spark og tiltalte forsvarede sig ved, at gøre det samme overfor sin bror - ved at tildele sin bror lussinger og et baghåndsknytnæveslag fra siden mod broderens kæbe - og derefter stoppede han, tiltalte hørte ikke, om broderen fik kæbebrud, det vidste tiltalte heller ikke senere.

De tog også kvælertag om hinanden. Mens broderen lå på gulvet, tog tiltalte hårdt om broderens hals med sin hånd, og derefter slap broderen tiltalte også. Det varede nok omkring 10 sekunder.

De har ikke været i klammeri med hinanden tidligere. De skændtes kun, når de har fået noget alkohol. Broderen var logerende hos tiltalte pågældende periode.

Tiltalte havde ikke mulighed for at flygte, da han blev angrebet af sin bror, da han til dagligt går med krykker, fordi han kun har et ben.

Forklaringen blev oplæst på grønlandsk. T vedstod sin forklaring.

Vidnet [...] har afgivet forklaring den 7. oktober 2020. Forklaringen er refereret i retsbogen således:

V forklarede på grønlandsk, at vidnet huskede, da de begge to (vidnet og tiltalte) vågnede om morgenen den 23. juni, røg vidnet pibe i stuen. Og tiltalte kom til angreb på vidnet, hvor tiltalte lidt

senere tog vidnet om halsen, mens vidnet sad på gulvet, og det tog lidt lang tid. Vidnet ved ikke, hvad motivet var. Tiltalte havde en anden dag sagt, at han ville angribe vidnet og ville slå ham ihjel. Pågældende morgen, mens de sad overfor hinanden, angreb tiltalte vidnet, ved at tage halsgreb med sin arm om vidnet.

Vidnet opdagede ikke, at han havde fået kæbebrud, han huskede ikke, om han fik tildelt knytnæveslag, først senere hen på dagen, opdagede han, at han havde fået kæbebrud.

Vidnet prøvede også at tage kvælertag om tiltalte, og da vidnet prøvede, at tage kvælertag om tiltalte, blev vidnet bidt i armen.

Da tiltalte tog kvælertag om vidnet, slap tiltalte vidnet, da vidnet næsten ikke kunne trække vejret længere.

Vidnet huskede ikke noget om, en kaffekande, der blev smidt mod tiltalte.

Vidnet huskede heller ikke, om han væltede et bord.

Da vidnet vågnede pågældende morgen, var han stadigvæk fuld.

Vidnet overnattede to dage hos en ven.

Han kom i behandling i sygeplejestationen, og blev sejlet til Qaqortoq med en Targabåd - senere blev han sendt til Nuuk til sana, for behandling for kæbebrudet og da det ikke kunne behandle det i Nuuk, blev han sendt til Rigshospitalet.

I dag føler han sig følelsesløs omkring kæben og tænderne.

Forklaringen blev dikteret på grønlandsk. V vedstod sin forklaring.

Dokumenter

Forhold 1

Bilag A-1-1, anmeldelsesrapport.

Bilag E-1-1, politiattest vedr. V, punkt 5: 1, stor hævelse højre side af underkæben, kan med besvær gabe op og det udløser stor smerte.

2: flere løse tænder i undermund. Det har været vanskeligt at få fuldt overblik pga problemer med at åbne munden helt. Punkt 6: Der er fundet 2 brud på underkæben. Punkt 7: A Her lokalt indlagt og fik antibiotika og smertestillende. b: ja, Qaqortoq og overflyttet til DIH, Nuuk. Senere overflyttet til Rigshospitalet for operation. Punkt 10: a: ja, ja, også forbigående arbejdsudygtighed (Skønsmæssigt kan der gå flere måneder.

b: Muligt en gran af varige mén, men da behandlingen er højt specialiseret kæbekirurgi på Rigshospitalet, kan jeg ikke nærmere vurdere dette.

Bilag F-1-1, fotomappe.

Personlige oplysninger

T er ikke tidligere foranstaltet.

T har om sine personlige forhold forklaret, at han kun har et ben, grundet at han blev skudt af politiet i 2013. Han modtager kontanthjælp på 680 kr. hver 14. dag. Han har en samlever, som hjælper ham, de bor i lejlighed. Samleveren har 9 børn, hvoraf en er hjemmeboende.

De er bruger af alkohol, de drikker ellers alkohol, når samleveren får løn, men idag er det sjældent de drikker alkohol. Han er ikke bruger af hash.

Sagsbehandlingstid

Anklageskriftet er dateret 29. oktober 2018, forholdet er begået 23. juni 2018, modtaget i kredsretten den 14. november 2018.

Rettens begrundelse og afgørelse

Om skyldspørgsmålet

Tiltalte erkendte forholdet, at han ved selvforsvare, at have tildelt sin broder et hårdt baghåndslag omkring kæben, med kæbebrud til følge og ligeledes taget hårdt om broderens hals - retten finder, at det ikke er bevist, at det var selvforsvar, idet begge havde været i tumult med hinanden, hvorefter at retten i enighed finder det bevist, at tiltalte har gjort sig skyldig i forholdet.

Om foranstaltningen

Efter retspraksis fastsættes foranstaltningen for overtrædelse af kriminallovens bestemmelser om vold som udgangspunkt anstaltsanbringelse.

I denne sag finder retten, at der ved valget af foranstaltning navnlig skal lægges vægt på, at tiltalte ikke har handlet i nødværge, og finder det som skærpende omstændighed voldens karakter, med dobbelt kæbebrud tilfølg.

Men trods skadens omfang, og den tid der er medgået, da forholdet blev begået, som ikke skyldtes tiltaltes forhold, og tiltalte ikke tidligere er foranstaltet for ligesagt kriminalitet, finder retten at tiltalte idømmes en betinget dom, jf. kriminallovens § 129, jf. § 88.

Efter retsplejelovens § 480, stk. 1 betaler statskassen sagens omkostninger.

Thi kendes for ret:

T idømmes:

Anbringelse i anstalt i 3 måneder. Fuldbyrkelse af foranstaltningen udsættes og bortfalder efter en prøvetid på 1 år, hvis den pågældende i prøvetiden ikke begår ny lovovertrædelse.

Statskassen skal betale sagens omkostninger.

Nanna Høegh
Kredsdommer

Den 7. oktober 2020 kl. 13.00 holdt Kujalleq Kredsret offentlig retsmøde i retsbygningen i Qaqortoq.

Kredsdommer Nanna Høegh behandlede sagen.

[...] og [...] var domsmænd.

Pia Svendsen var tolk.

Reglerne i retsplejelovens § 42 og § 52, stk. 2 er overholdt.

Rettens nr. 1336/2018

Politiets nr. 5501-97431-00317-18

Anklagemyndigheden

mod

T

cpr-nummer [...]

[...]

U forklarede på grønlandsk, ulloq 22. juni imigassartorlutik aallartissimallutik. Unnuakkut unnerluutigineqartuq silaarussimavoq itersimallunilu unnerluutigineqartup qatanngutaa I kamaqqangaatsiartuq, sakkortuunik oqaluttoq unnerluutigineqartorlu ajortumik perusukkaa. Unnerluutigineqartup qatanngutaata kaffekandeq kaffimik uunartumik imalik unnerluutigineqartup tungaanut igippaa, qujanartumik kaffekandemit eqqortinnigilaq unnerluutigineqartup eqqaanut tummat, qatanngutaalu oqarsimavoq unnerluutigineqartuq annersinniarlugu. Unnerluutigineqartuq illuarat unnerluutigineqartup qatanngutaata nerrivik ajappaa uppisillugu imminnullu paalerput – qatanngutaa piniinnarpoq unnerluutigineqartorlu tilluarlugulu isimmittarlugu, unnerluutigineqartorlu imminut illersorluni qatanngutiminut assinganik iliuuseqarpoq – qatanngutini isattarlugu assanilu kingumut sammisillugu qatanngutini saneraaniit alleruatigut tillullugu – tassanngaanniit unippoq unnerluutigineqartullu tusaanngilaa qatanngutini alleruiarnersuq, aamma tamanna unnerluutigineqartup kingusinnerusukkut paasinngilaa.

Imminnut aamma qimittaapput. Qatanngutaa natermi nalasoq unnerluutigineqartup qatanngutimi qungasia sakkortuumik tiguaa tassanngaanniillu qatanngutaasup unnerluutigineqartuq iperarpaa. Tamanna 10 sekundit missaannik sivisussuseqannguatsiarpoq.

Siornatigut paanikuunngillat. Taamaallaat imigassartorsimatillutik kamaattarput. Qatanngutaasooq unnerluutigineqartumi inisimasuuvoq piffissami pineqartumi.

Unnerluutigineqartuq qimaariarsinnaanngilaq qatanngutiminit saassunneqarami, ataasiinnarmik ni-oqarami ulluinnarni ajaappiaqartarluni.

Dansk: T forklarede på grønlandsk, at de begyndte at drikke alkohol den 22. juni. Om natten havde tiltalte fået black out, og var vågnet ved, at tiltaltes bror V var meget hidse og verbal og ville gøre tiltalte fortræd. Tiltaltes bror smed med en kaffekande med varm kaffe i mod tiltalte, heldigvis ramte kaffekanden og landede ved siden af tiltalte, og broderen sagde, at han ville slå tiltalte.

Da tiltalte flyttede sig, skubbede tiltaltes bror til bordet, så den væltede og de kom i klammeri med hinanden - broderen blev ved og tildelte tiltalte knytnæveslag og spark og tiltalte forsvarede sig ved, at gøre det samme overfor sin bror - ved at tildele sin bror lussinger og et baghåndsknytnæveslag fra siden mod broderens kæbe - og derefter stoppede han, tiltalte hørte ikke, om broderen fik kæbebrud, det vidste tiltalte heller ikke senere.

De tog også kvælertag om hinanden. Mens broderen lå på gulvet, tog tiltalte hårdt om broderens hals med sin hånd, og derefter slap broderen tiltalte også. Det varede nok omkring 10 sekunder. De har ikke været i klammeri med hinanden tidligere. De skændtes kun, når de har fået noget alkohol. Broderen var logerende hos tiltalte pågældende periode.

Tiltalte havde ikke mulighed for at flygte, da han blev angrebet af sin bror, da han til dagligt går med krykker, fordi han kun har et ben.

[...]

I forklarede på grønlandsk, eqqaamallugu marluullutik (ilisimannittoq unnerluutigineqartorlu) ul-laakkut ulloq 23. juni itersimallutik, ilisimannittorlu inimi pujortaatorsimasooq. Unnerluutigineqartup ilisimannittoq saassuppaa kingusinnerusukkullu unnerluutigineqartup ilisimannittup qungasiatigut tigusimallugu ilisimannittup natermi issianerani, tamannalu sivisulaartumik pisimavoq. Ilisimannittup naluaa suna peqquaanersooq. Unnerluutigineqartup ullormi allami oqaatigisimavaa ilisimannittoq saassunniarlugu toqullugulu. Ullaaq taanna akileriillutik issianerminni unnerluutigineqartup ilisimannittoq saassuppaa ilisimannittup qungasiatigut taliminik paaralugu.

Ilisimannittup paasinngilaa alleruiarsimalluni, eqqaamanngilaa tillunneqarnerluni aatsaat ullup ingerlanerani kingusinnerusukkut paasivaa alleruiarsimalluni.

Ilisimannittup unnerluutigineqartuq qiminniarsarivaa aamma, ilisimannittullu unnerluutigineqartuq qiminniarsarimmagu ilisimannittoq talimigut kiineqarpoq.

Unnerluutigineqartup ilisimannittoq qimimmagu unnerluutigineqartup ilisimannittoq iperarppaa ilisimannittoq anersaartorpiarsinnaajunnaarmat.

Ilisimannittup eqqaamangilaa kaffekandeq unnerluutigineqartup tungaanut iginneqarmat.

Ilisimannittup aamma eqqaamangilaa nerrivik uppisinnerlugu.

Ilisimannittoq ullaag taanna iterami suli aalakoopq.

Ilisimannittoq kammalaatimini ullut marluk tukkuvoq.

Napparsimmaveeqqami passunneqarpoq Qaqortumullu Targamik angallanneqarluni – kingusinnerusukut Nuummut Sanaliaanneqarpoq alleruiarsimanerminut passunneqarluni Nuummilu passunneqarsinnaangimmat Rigshospitaliliaanneqarpoq. Ullumikkut alleqqumi kigutimilu nalaani malugisaarussimasutut misigisimavoq.

Dansk: T forklarede på grønlandsk, at vidnet huskede, da de begge to (vidnet og tiltalte) vågnede om morgenen den 23. juni, røg vidnet pibe i stuen. Og tiltalte kom til angreb på vidnet, hvor tiltalte lidt senere tog vidnet om halsen, mens vidnet sad på gulvet, og det tog lidt lang tid. Vidnet ved ikke, hvad motivet var. Tiltalte havde en anden dag sagt, at han ville angribe vidnet og ville slå ham ihjel. Pågældende morgen, mens de sad overfor hinanden, angreb tiltalte vidnet, ved at tage halsgreb med sin arm om vidnet.

Vidnet opdagede ikke, at han havde fået kæbebrud, han huskede ikke, om han fik tildelt knytnæveslag, først senere hen på dagen, opdagede han, at han havde fået kæbebrud.

Vidnet prøvede også at tage kvælertag om tiltalte, og da vidnet prøvede, at tage kvælertag om tiltalte, blev vidnet bidt i armen.

Da tiltalte tog kvælertag om vidnet, slap tiltalte vidnet, da vidnet næsten ikke kunne trække vejret længere.

Vidnet huskede ikke noget om, en kaffekande, der blev smidt mod tiltalte.

Vidnet huskede heller ikke, om han væltede et bord.

Da vidnet vågnede pågældende morgen, var han stadigvæk fuld.

Vidnet overnattede to dage hos en ven.

Han kom i behandling i sygeplejestationen, og blev sejlet til Qaqortoq med en Targabåd - senere blev han sendt til Nuuk til sana, for behandling for kæbebrudet og da det ikke kunne behandle det i Nuuk, blev han sendt til Rigshospitalet.

I dag føler han sig følelsesløs omkring kæben og tænderne.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 15.16

Nanna Høegh
Kredsdommer